

07-08 / 2009

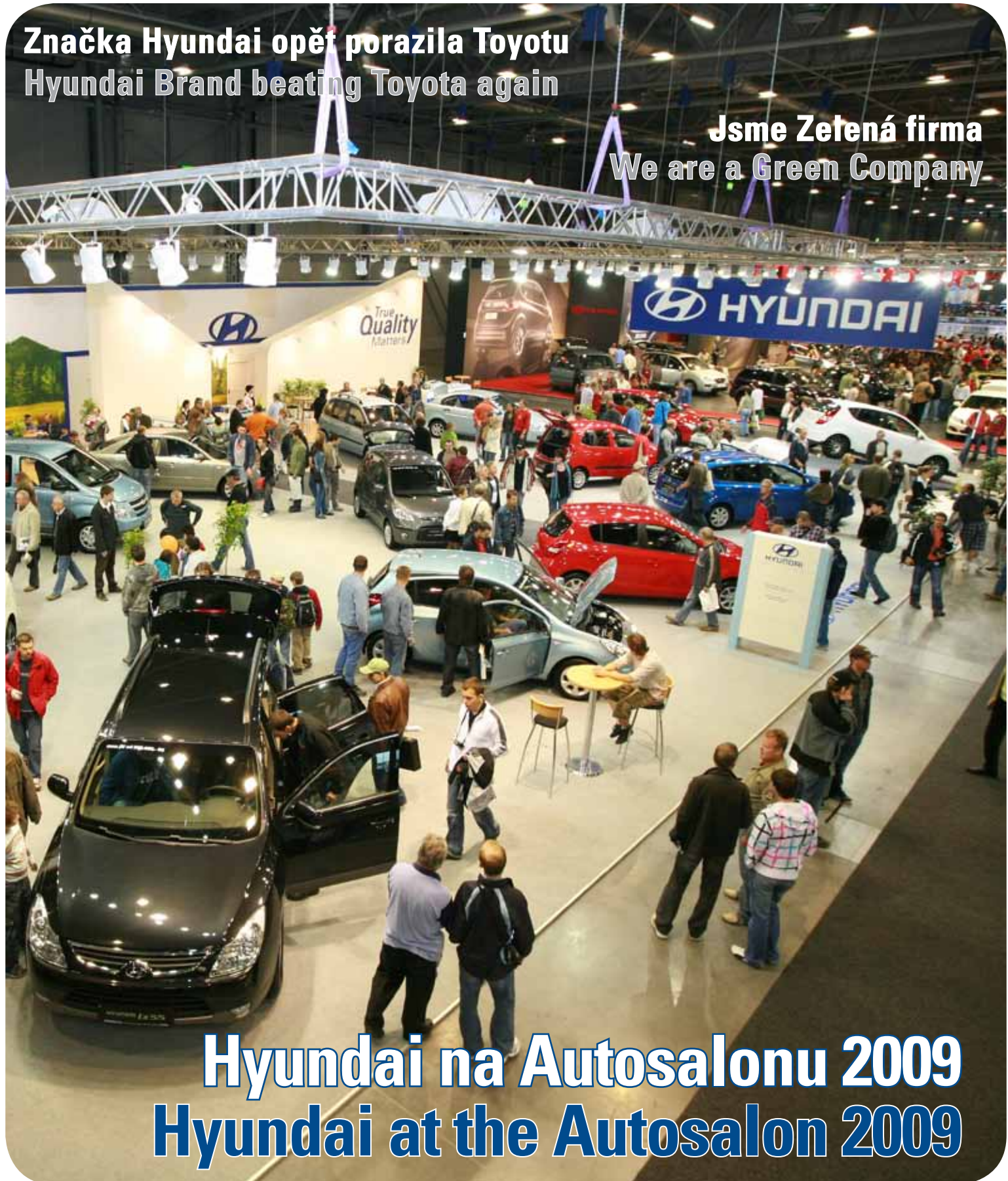
číslo 17 // issue 17

# HMMC News

MAGAZÍN SPOLEČNOSTI HMMC // HMMC INTERNAL NEWSLETTER

**Značka Hyundai opět porazila Toyotu**  
Hyundai Brand beating Toyota again

**Jsme Zelená firma**  
We are a Green Company



**Hyundai na Autosalonu 2009**  
**Hyundai at the Autosalon 2009**

# Úvodní slovo prezidenta HMMC pana Eok-Jo Kima

## Opening Message of HMMC President Mr. Kim Eok-Jo

Vážení kolegové,

čas plyne velmi rychle a od mého posledního projevu v tomto magazínu už uběhlo šest měsíců. Pomalu se blížíme k letní odstavce a já bych tuto příležitost rád využil a řekl Vám několik slov.

Od začátku hromadné výroby v loňském listopadu je každodenní život v závodě pro nás všechny rušnější a živější než kdykoliv předtím. Tvrdá práce a značné úsilí však již přinesly ovoce. Rád bych zde znovu připomenul nedávný úspěch datovaný k 17. červnu. Ten den náš závod vyrobil za jednu směnu více než 500 vozů. Tento úspěch vyplynul ze společného úsilí všech oddělení zejména těch výrobních. Je to jasný důkaz naší kapacity a také faktu, že dosažený úspěch není zásluhou jednotlivce či jednoho oddělení. Spolupráce je velmi důležitá na všech stranách.

Společně s tímto interním úspěchem HMMC přišel také významný milník, dosažený společností Hyundai Motor Company. Červnové výsledky studie J.D. Power and Associates označily značku Hyundai ze nejlepší neprémiovou značku v hodnocení počáteční kvality za rok 2009. Tato zpráva hovoří o tom, že majitelé vozů Hyundai měli se svými auty méně potíží než vlastníci kterékoli jiné značky osobních i jiných vozů. Pro celý automobilový průmysl je to zásadní poselství: Značka Hyundai si v rámci své globální sítě a v souladu se známým sloganem „Záleží na skutečné kvalitě“ vede velmi dobře. O výsledcích studie a dalších detailech se dočte více uvnitř časopisu.

Letní měsíce nám přinášejí také jedno významné datum, a sice nejvýznamnější



výročí v historii HMMC. Dne 7. července 2006 byla totiž společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o. založena. Letos jsme tak oslavili již třetí rok naší existence. Jsme si velmi dobře vědomi tvrdé práce odvedené v průběhu zmíněných tří let, dřiny, závazků a úsilí, které jste prokázali. Velmi si jich vážíme - všem tímto děkujeme. Pokračujme v naší dobré práci a vnázejme do ní nové prvky a vylepšení tak, abychom v ní dosáhli dokonalosti.

Závěrem mi dovoluji popřát Vám příjemnou dovolenou. Někteří z našich kolegů ovšem i období celozávodní odstavky stráví v HMMC práci na údržbě závodu. Proto mi dovoluji vyjádřit mé zvláštní poděkování právě jim. Prosimp buďte i v tomto období v práci opatrní a dbejte bezpečnosti.

Přeji Vám to nejlepší.

Kim Eok-Jo, Prezident HMMC

Dear HMMC colleagues,

Time is running fast and since my last address already half a year has elapsed. As we are approaching the summer shutdown, let me take this opportunity to say a few words to you.

Since the start of mass production last November everyday life in the plant has been busier than ever before for all of us. Hard work and efforts made have shown their results though. Let me remind you the recent success from 17<sup>th</sup> June, when our company manufactured over 500 cars during one shift. This success resulted from joint efforts of all departments including production teams. It is a clear proof that we have the capacity and that achieved success is not work of an individual or a single department. Cooperation is essential on all sides.

Along with this HMMC internal suc-

cess, a significant milestone has been achieved in Hyundai Motor Company. June results of the J.D. Power and Associates study show that Hyundai is the number one ranked non-premium nameplate in 2009 IQS study. The report says that Hyundai owners had fewer problems with their vehicles than any other non-premium car or truck brand. This is important message to all the automobile industry: Hyundai is doing very well, supported by its entire global network and following the "True Quality Matters" motto. You can read more about the IQS inside this issue.

Summer time brings also an anniversary, the most important one in HMMC history. On 7<sup>th</sup> July 2006 Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o. was established and so we just celebrated the third year of our existence. We all are aware of the hard work of those three years, of all the struggle, commitments and efforts. It is very valued and appreciated. Thank you. Let's continue in our good work and let's bring improvements in the search for perfection.

Finally, let me wish you nice vacation days. Some of our colleagues will however work in the maintenance of the plant also during vacation period. Therefore, let me express my special thanks to all of them. Please watch your safety at work and be careful.

I wish you the best.

Kim Eok-Jo, HMMC President

## Jsme zelená firma // We are a Green Company

Ke sklonku června 2009 společnost HMMC učinila další významný krok v péči o životní prostředí, když do jednotlivých výrobních hal a do administrativní budovy nainstalovala celkem 5 sběrných nádob na elektroodpad. Začlenila se tak do projektu, jehož cílem je efektivní sběr drobného i většího elektroodpadu z domácností i firem.

Společnost REMA System, která projekt zastrešuje, bude z HMMC nasbíraný odpad odvážet a zpracovávat. Stejná společnost také do HMMC dodala zmíněné sběrné nádoby (viz foto). Nádoby jsou vyhotoveny z nerezové oceli a uvnitř je papírová krabice chránící před poškozením. Objem je zhruba 80 l.

Tyto odpadní nádoby můžete využít pro nefunkční a nepotřebné **baterie, veškerá elektrická a elektronická zařízení – např. tedy počítačové myši, klávesnice, kalkulačky, mobilní telefony, hračky, fotoaparáty** apod. Do boxů naopak nepatří následující: tonery, diskety, VHS, CD, DVD, výbojky, zářivky a žárovky, autobaterie ani větší elektrozařízení (např. monitory, počítače...).

Věříme, že se i Vy zapojíte do takového třídění odpadu a v rámci společenské odpovědnosti budete dbát na recyklaci elektrozařízení dostupnou právě touto cestou.

In late June 2009 HMMC made another important step towards the protection of environment, as the company installed total five collecting boxes for electrical waste, located in individual shops and in the main office building. Thus the company has joined a project, the aim of which is an effective collection of both tiny and larger electrical waste from households and companies.

REMA System Company, the project provider, will take the collected waste from HMMC and arrange its recycling. This company also provided HMMC with the collecting bins (see the picture). The bins are made from stainless steel and there is a paper box inside protecting it from any scratches. The volume of the box amounts approximately to 80 l.

You can use these waste bins for collecting non-working and unnecessary **batteries, electrical and electronic devices such as PC mice, keyboards, calculators, mobile phones, toys, cameras** etc. On the contrary, don't put the following into the bins: toners, floppy discs, VHS, CD, DVD, discharge lamps, fluorescent lamps and car batteries as well as larger electro devices (e.g. displays, computers...)

We believe that you will also join these activities within the social responsibility and that you will utilize this way of electro waste recycling.



## Hyundai na Autosalonu 2009 // Hyundai at the Autosalon 2009

**Jste-li fanoušci motorismu, jistě víte, že v červnu proběhl již osmý ročník známého Autosalonu Brno. Na tamním výstavišti se předvedla více než třicetka automobilových značek se svými modely, které shlédlo přes 130.000 návštěvníků.**

Autosalon Brno 2009 své návštěvníky lákal mimo jiné také v rozdělení několika programových sekcí. Mezi tyto patřila např. sekce Fun auto (pro fanoušky tuningu, motoristické historie, motorsportu obecně), Eko auto (zaměřená na ekologii a hospodárnost provozů, na alternativní pohony) nebo např. sekce Žena a auto (se zaměřením na řidičky). V letošním roce nabídl pořadatel také novinku – netradiční večerní prohlídku expozic. V rámci ní čekala návštěvníky nejen atraktivní podívaná na nejnovější modely představované ve slavnostně otevřeném pavilonu P, ale také občerstvení, vystoupení různých interpretů, atrakce pro děti atd.

Právě pavilon P byl i dějištěm prezentace automobilky Hyundai, která již tradičně představila nabídku dostupnou na našem trhu. Kromě kompletní řady vozů kategorie SUV včetně letošní novinky ix55 nechyběly samozřejmě všechny modely řady s alfanumerickým značením, tedy i10, i20, i30 a i30cw. Výstavní premiéru si užil vůz Hyundai i30 blue se zabudovanou technologií ISG, jenž se vyrábí i v nošovicckém závodě. Na ploše více než 700 m<sup>2</sup> Hyundai předvedl také oblíbený osmimístný model H-1 Tour.

Mezinárodní veletrh osobních automobilů

Autosalon Brno je nejvýznamnějším veletrhem svého druhu ve střední Evropě a patří také do prestižního kalendáře autosalonů Mezinárodní organizace výrobců automobilů. Ačkoliv jeho předešlé ročníky se pyšily vyšší účastí oficiálních dovozců značek, Martin Jahn, prezident Sdružení automobilového průmyslu (SAP), vliv současné krize na brněnský salon nepovažuje za tak fatální: „Letos řada autosalonů zažila nižší návštěvnost a měla i méně vystavovatelů, třeba Detroit. Účasti se ruší na autosalonu v Tokiu, který patří mezi pět největších na světě. Řada dalších je téměř před zrušením. Myslím, že účast v Brně je při současné krizi velmi slušná,“ řekl Jahn.

Na Autosalon Brno 2009 a celkovou odezvu jsme se zeptali zástupce značky Hyundai, konkrétně tiskové mluvčí importéra značky v ČR paní Veroniky Jakubcové.

**Jak jste spokojena s návštěvností Autosalonu a celkovou reakcí a zájmem o značku Hyundai?**

Úroveň letošního Autosalonu nakonec předčila má očekávání, ačkoliv veškerá jednání o podmínkách a účasti byla velice náročná a trvala mnoho měsíců. V březnu situace dokonce vypadala tak, že celý Autosalon bude pro nezáměr vystavovatelů zrušen.

Zájem veřejnosti o značku Hyundai byl obrovský a chvílemi připomínal ranní situaci v dopravních prostředcích velkých měst. Můžeme tedy směle konstatovat, že účast značky Hyundai byla úspěšná.



**If you are a keen motorist, you definitely know that in June the eighth run of the well-known Autosalon Brno car show was held. The Brno fairground hosted over 30 car brands with their models that were seen by over 130,000 visitors.**

Autosalon Brno 2009 attracted its visitors, apart from others, to several program sections divided according to themes. These included e.g. Fun Car section (for the fans of tuning, motoring history and motorsport generally), Eco Car (focused on ecology and economy of car manufacturing, alternative drives) or e.g. Woman and a Car (focused on women drivers). This year the organizers offered a novelty presented by a special night exhibit show. Within the night show the visitors could see the newest models presented in the newly opened P hall and enjoy refreshment, performances of various artists, spectacles for children etc.

The new P hall was also a scene of Hyundai car company presentation, which traditionally offered models available in our market. Apart from a complete range of SUV cars including new ix55 model the company presented all „i-models“, i.e. i10, i20, i30 and i30cw. Hyundai i30 blue bearing the ISG technology and produced in Nošovice plant enjoyed its debut. Covering the space of over 700 m<sup>2</sup>, Hyundai showed also a favorite eight-seated H-1 Tour model.

Autosalon Brno is the most significant international car fair in Central Europe

and belongs to the prestigious calendar of the car shows of the International Car Manufacturers Association. Although its previous years were proud of higher attendance of official brand importers, Martin Jahn, the president of Car Industry Association (SAP) does not consider the impact of current crisis fatal: “This year plenty of car shows experienced lower attendance, having also fewer exhibitors, such as the car show in Detroit. Attendance at one of top five fairs in the world in Tokyo is getting lower as well. Many more are about to be cancelled. With respect to the crisis, I think that attendance in Brno is very good,“ Jahn said.

We addressed Mrs. Veronika Jakubcova, the spokesperson of the official Hyundai brand importer in Czech Republic, to ask about the event and overall feedback to the brand.

**Are you satisfied with the event attendance and overall reaction and the demand for Hyundai brand?**

Level of this year Autosalon finally surpassed my expectations, although all negotiations about conditions and attendance were very demanding and took months. In March it even seemed that the whole event would be cancelled based on low interest from the exhibitors' side.

Public interest in Hyundai brand was huge and from time to time it reminded usual morning traffic in big cities. Therefore we dare to say that Hyundai brand participation was successful.



## Pomoc obětem povodní // Help for the Victims of Flood

Konec měsíce června byl v Moravskoslezském kraji ve smutném znamení povodní, které řadě místních lidí zasáhly nevratně do jejich životů. Společnost HMMC se okamžitě zapojila do solidární pomoci a obětem povodní 2009 věnovala materiální pomoc v hodnotě 200.000 Kč.

Tento dar převzal z rukou prezidenta společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech pana Eok Jo Kima hejtmán Moravskoslezského kraje J. Palas (viz fotografie) a ředitel Hasičského záchranného sboru MSK plk. Z. Nytra dne 27. června 2009. Šlo zejména o potřebné čisticí, prací a desinfekční prostředky, lopaty, kbelíky, gumové rukavice a mnohé další věci, které putovaly do hasičského skladu v Novém Jičíně a odtud byly neprodleně distribuovány do postižených obcí.



Late June brought sad time for the Moravian-Silesian region, as a number of local families have been affected by flood, which hit very hard there. HMMC Company immediately expressed their solidarity with the 2009 flood victims and donated material help in the amount of 200,000 CZK.

The president of Hyundai Motor Manufacturing Czech Mr. Eok Jo Kim gave over the donation (to the governor of the Moravian-Silesian Region J. Palas (see the picture) and the director of MSR Fire Brigade plk. Z. Nytra on 27<sup>th</sup> June 2009. The donation included mainly needed cleaning, washing and disinfection agents, shovels, buckets, rubber gloves and many more things that were immediately taken to the Fire Brigade in Nový Jičín and distributed to the flood-stricken locations.

## Značka Hyundai opět porazila Toyotu // Hyundai Brand beating Toyota again

Značka Hyundai v měsíci červnu obdržela významné ocenění vztahující se ke kvalitě. Každoroční studie provedená renomovanou společností J.D. Power and Associates oznámila, že Hyundai je v roce 2009 nejlepší neprémiovou značkou v hodnocení počáteční kvality (IQS). Obsadila tak čtvrté místo mezi všemi značkami včetně prémiových.

V praxi to znamená, že majitelé vozů Hyundai měli v průběhu prvních 90 dnů méně problémů než majitelé kterékoli jiné neprémiové automobilové značky. Výsledky vyplývají z vyplněných dotazníků získaných v průběhu daných 3 měsíců od majitelů nových vozů a prezentují se počtem problémů na 100 vozidel. Sledováno je celkem 228 nejručnějších položek. V roce 2009 měla značka Hyundai celkem 95 problémů na 100 vozidel, přičemž za sebou nechala jak Toyotu (101), tak Hondu (99). Tak vysokého umístění se značka podařilo dosáhnout naposledy v roce 2006, kdy zmíněné značky také porazila, a sice s výsledkem 102 (pro srovnání: Toyota 106, Honda 110).

Tento skvělý úspěch značky Hyundai doprovází i výborné dílčí výsledky modelů Elantra, Accent a Genesis. Vůz Hyundai Elantra získal ocenění za nejvyšší počáteční kvalitu v segmentu kompaktních vozů a Hyundai Accent se umístil na druhém místě v segmentu malých vozů. Nový Hyundai Genesis výrazně překonal průměrný výsledek prémiových vozů střední velikosti. Jedná se o velmi dobrý výsledek,

IQS 2009	1	Lexus	84
	2	Porsche	90
	3	Cadillac	91
	4	<b>Hyundai</b>	<b>95</b>
	5	Honda	99
	6	Mercedes-Benz, Toyota	101
	7	Ford	102
	8	Chevrolet, Suzuki	103
	9	Infinity, Mercury	106
		<b>Průměr v odvětví / Industry Average</b>	<b>108</b>
10	Nissan	110	

jelikož zcela nové modely mívají při uvedení na trh spíše nižší počáteční kvalitu.

Seznam nejvýše hodnocených značek v studii IQS za rok 2009 uvádíme výše.

In June Hyundai brand received a significant award related to quality. The usual yearly study made by a well-known J.D Power & Associates Company announced that in 2009 Hyundai is the best non-premium brand in IQS (Initial Quality Study). Thus Hyundai moved to a fourth position among all brands including the premium ones.

It means that during the 90 days from a car purchase owners of the Hyundai cars had fewer problems with their vehicles than owners of any other non-premium car brand. The results have been made based on questionnaires fulfilled by the owners of new cars within those three months and they are presented by a number of problems per 100 vehicles figure. There are total 228

various items monitored in the study. In 2009 Hyundai showed 99 problems per 100 vehicles, surpassing both Toyota (101) and Honda (99). Such an excellent result was achieved last time in 2006, when

Hyundai beat the above-mentioned brands, presenting 102 problems per 100 vehicles (to compare: Toyota 106, Honda 110).

This great success of Hyundai brand is followed also by perfect partial results of Elantra, Accent and Genesis models. Hyundai Elantra earned the award for the highest initial quality in the compact car segment and Hyundai Accent ranked second in the sub-compact car segment. New Hyundai Genesis significantly outperformed the average midsize premium car results, which is excellent, as the new models use to have rather lower levels of initial quality.

The chart of top ten assessed brands from IQS is attached above.



Elantra a její letošní ocenění // Elantra and its new Award

## Poznámka vydavatele // Editor's Note

V září 2009 to bude již rok a půl, co vyčází náš měsíčník HMMC News. Po celou tu dobu se snažíme přinášet aktuální a zajímavá témata, která Vás osloví, zajistí Vám přehled jak o HMMC, tak i o ostatních pobočkách společnosti.

Abychom zjistili odezvu na tento magazín u Vás, našich čtenářů, zorganizovali jsme koncem června průzkum spokojenosti prostřednictvím dotazníku v HMMC Express. Přestože se odpovědí, komentářů a názorů sešel potřebný počet, uvítali bychom u příštího podobného průzkumu ještě širší účast.

Z průzkumu vyplynul zájem o změny, které chystáme od září 2009. Předně se celkový počet stran časopisu zvýší z osmi na dvanáct – tuto změnu si žádalo celkem 79% respondentů. Dále přineseme nové rubriky na témata, která Vás zajímají – zde se jedná např. o přehled akcí v nejbližším regionu či výsledky výroby/prodeje v HMMC apod. Těšit se můžete na větší množství fotografií a také na soutěže. Věříme, že se Vám budou chystané úpravy líbit.

Na některé Vaše požadavky ale v časopise HMMC News reagovat nemůžeme, protože řada požadovaných informací patří mezi důvěrné a nelze je v magazínu otisknout. Náš časopis je totiž distribuován i na radnice, médiím apod. a nemůžeme si dovolit únik citlivých informací, které by mohla využít naše konkurence.

Časopis, který právě držíte v rukou, je jediným vydáním pro oba letní měsíce, protože dvoutýdenní celozávodní dovolená nám neposkytuje dostatek času a kapacit pro přípravu srpnového čísla. Děkujeme za pochopení a těšíme se na září v nové, rozšířené podobě. Přejeme Vám všem příjemnou dovolenou a hezké léto!

Oddělení vnějších vztahů

In September 2009 it will be a year and a half since the HMMC News has been first issued. During all that time we aim to bring current and interesting topics, which will address you, ensure overview of both HMMC and other company branches.

To gather feedback to the magazine from you, our readers, we organized a satisfaction survey in late June, using a questionnaire in the HMMC Express. Although we received necessary amount of answers, comments and opinions from you, we would appreciate wider participation next time in a similar questionnaire.

The survey showed your interest in changes that are to be applied from September 2009. Above all, the total number of the magazine pages will increase from 8 to 12 – this change was requested by 79% respondents. Further on, we will bring new topics based on your demand – e.g. overview of events in close regions or production/sales results in HMMC. You can also look forward to more pictures and to competitions. We believe that you will like the changes that will come.

However, there are requirements from you that we cannot react on in HMMC News, because a number of demanded information are confidential and cannot be published in the magazine. Our newsletter is distributed not only internally, but also



to close municipalities, to media etc. and we cannot afford leakage of sensitive information that could be utilized by our competitors.

This issue serves for both summer months. With respect to the plant shutdown there would not be enough time and capacities for preparing an August issue. Thank you for your understanding and we look forward to September in our new, extended shape. We wish you all pleasant vacation and nice summer!

PR department

# Sekce zaměstnaneckých vztahů

## Employee Relations Section

V HMMC spolupracují napříč celou společností různá oddělení. Sekce zaměstnaneckých vztahů je tu jako společný jmenovatel pro všechny, kteří potřebují řešit nejrušnější situace či obtíže, a proto nám dovolte zmíněnou sekci v krátkosti představit.

Tato sekce, která je začleněna do Oddělení lidských zdrojů, má tři členy: Ctirad Václavínek (manažer), Kateřina Thomisová (specialista), Marcela Kašparová (junior specialista). Zabývá se komunikací se zástupci zaměstnanců a vedením společnosti, řešením individuálních dotazů, stížností a sporů, které nebyly vyřešeny přímými nadřízenými, zpracováním otázek a návrhů získávaných prostřednictvím schránek, řešením pracovních přestupků. Mezi další patří aktivity spojené s oceňováním zaměstnanců (např. zaměstnanec roku, darování krve). Angažuje se také v oblasti interkulturních rozdílů mezi zaměstnanci formou speciálně zaměřených tréninků a prezentací korejské kultury na vstupním školení či tvorbou potřebných směrnic.

Pro svou práci využívá tato sekce informace a podněty z různých zdrojů. Mezi tradiční patří schránky otázek a návrhů, pravidelná setkání se zástupci zaměstnanecké rady a odborů nebo dotazy a připomínky získané bezprostřední komunikací se zaměstnanci na pracovištích. „Vzájemnou informovanost a předávání informací chceme do budoucna podpořit zavedením pravidelných mí-



Zleva / From the left: K. Thomisová, C. Václavínek, M. Kašparová

tinků a výrobních porad se zaměstnanci na jednotlivých odděleních. Problémy, se kterými se na nás zaměstnanci obrací nejčastěji, se týkají jejich pracovních podmínek. Ne všechny jsme schopni vyřešit vlastními silami, a proto je důležitá spolupráce mezi jednotlivými útvary a komunikace s odpovědnými vedoucími a specialisty napříč celou firmou. Chtěli bychom jim za jejich vstřícnost touto cestou poděkovat," říká Ctirad Václavínek, manažer sekce.

V případě dotazů se na tuto sekci můžete kdykoliv obrátit, ať již prostřednictvím schránek dotazů a návrhů nebo telefonicky na linkách #1410, #1323, #1411.

**All kinds of departments cooperate throughout the whole HMMC. Employee Relations Section serves as a common factor for all those, who need to solve miscellaneous situations or troubles. Therefore let us introduce the above-mentioned section in a few words.**

This section, which belongs to HR department, has three following members: Ctirad Václavínek (Manager), Katerina Thomisova (Specialist) and Marcela Kasparova (Junior Specialist). The section deals with communication with employee representatives and company management, with solving individual questions, complaints and

disputes that have not been solved by direct superiors. The section also processes questions and comments from Question and Proposal boxes around the plant, solves working rule breaching. Other activities include appraisals (such as Employee of the Year, Blood Donation). The section deals with intercultural differences, organizing special trainings, presenting Korean culture at the company entry course, creating necessary policies.

For their work the section members use various sources of information and inputs. The most common ones are Question and Proposal boxes, regular meetings with Works Council or Trade Union representatives or comments gained by direct communication on the working places. "We aim to support mutual information exchange by implementation of regular meetings with team members on respective departments. The most frequent problems refer to working conditions. We are not able to solve them all by ourselves; cooperation among sections and departments and communication with responsible leaders and specialists throughout the whole company is essential. Let me thank all for their help," says Ctirad Václavínek, the section manager.

In case of questions you can address this section at any time, both through the Question and Proposal boxes and by telephone on the following extension lines: #1410, #1323, #1411.

## Poděkování za podporu

### Acknowledgment for the Support provided

Jak pravděpodobně všichni víte, dne 30. 5. 2009 tragicky zahynul pan Jaroslav Dzik, kolega z Oddělení finální montáže. V rámci sbírky a příspěvku firmy HMMC bylo pozůstalé rodině předáno

29.790 Kč. Pozůstalá rodina Dzikova tímto velmi děkuje vedení firmy a také spolupracovníkům za podporu v těžkých časech.

As you probably all know, on 30<sup>th</sup> May 2009 Mr. Jaroslav Dzik, our colleague from the Assembly team, passed away. Within the gathering and HMMC contribution the family of Mr. Dzik received

total of 29,790 CZK. The mourning family is taking this opportunity to thank to the company management and also to all colleagues for their support during those hard times.

Věděli jste, že ...?  
Did You Know That ...?



Možná málokdo z Vás ví, jaký průlom vůz i30 pro značku Hyundai a pro korejské zákazníky vlastně znamenal. Pětideřevá varianta osobních aut zvaná hatchback totiž do doby představení modelu Hyundai i30 neměla mezi korejskými zákazníky vůbec úspěch. Tamní kupující preferovali vždy sedany a trh se podle toho odvíjel. **Vůz Hyundai i30 byl první hatchback, který slavil na korejském trhu úspěch.** Není divu, že je o něj v Koreji stále značný zájem a závod v Ulsanu jej stále vyrábí.



You may not know, what a breakthrough the i30 car has meant for Hyundai and for Korean customers. Five-door passenger cars called hatchback had not experienced any interest among Korean customers before the i30 introduction. Local buyers had always preferred sedans and the market had been developing in accordance with this fact. **Hyundai i30 was the first hatchback, which celebrated success in the Korean market.** No wonder it is still demanded in Korea and manufactured in the Ulsan plant.

# Zprávy z ERP // ERP News

## Průzkum spokojenosti uživatelů se SAPem SAP User Satisfaction Survey

V květnu se v HMMC uskutečnil rozsáhlý průzkum spokojenosti uživatelů programu SAP. Všem účastníkům bychom rádi za tuto otevřenou zpětnou vazbu poděkovali. Pečlivou analýzu výsledků jsme odhalili řadu zajímavých informací, jež využijeme k dalšímu zlepšování služeb IT oddělení. O některá fakta se s Vámi chceme podělit v tomto článku.

Celkem se průzkumu zúčastnila přibližně polovina všech uživatelů SAPu. Z toho:

- 83% účastníků využívá SAP ke své práci denně
- 50% účastníků jej využívá více než 5 hodin týdně
- 80% účastníků je spokojeno s úrovní vlastních znalostí SAPu; přesto by 30% účastníků uvítalo možnost dalšího školení
- 97% účastníků ví, na koho se se svými problémy v SAPu obrátit
- 92% účastníků je s podporou svých klíčových uživatelů spokojeno
- 86% účastníků je s podporou IT ERP týmu spokojeno

Dále vyplynulo, že 54% účastníků vůbec nevyužívá manuály, což je hodně způsobeno

no neznalostí jejich umístění. Nejnovější verze uživatelské dokumentace najdete vždy na sdíleném disku: S:\Information Technology\SAP User Manuals.

Nejvíce uživatelů komunikuje s IT telefonicky, a to celých 45%. Naproti tomu pouze 11% využívá helpdesk. Z důvodů zvyšování kvality služeb je důležité poměr využívání helpdesku dále zvyšovat. Odkaz na helpdesk naleznete na intranetu nebo stačí do pole internetového prohlížeče jednoduše napsat: „helpdesk“ - dostanete se tak na jeho hlavní stránku.

Celkově lze výsledky průzkumu hodnotit velmi pozitivně a rozhodně jej budeme v budoucnu opakovat. Ukázalo se, že se uživatelé po téměř roce používání naučili SAP dobře obsluhovat. Nyní nastal čas tyto znalosti dále prohloubit. Jako první akce jsou naplánována školení, která proběhnou v nejbližších týdnech. Budou určena konkrétním skupinám uživatelů a budou se opakovat přibližně každé 3 měsíce. Dále připravujeme také interní HMMC SAP vzdělávací program. Plán tohoto programu se v současné době připravuje a o jeho obsahu Vás budeme informovat v některém z příštích čísel HMMC News.

**In May HMMC organized an extensive survey of satisfaction among SAP users. Let us thank to all participants for this open feedback. Proper analysis of the results discovered a number of interesting information, which will be used for further improvement of IT services. Some facts can be shared in this article.**

The survey was attended by a half of all SAP users. Out of that:

- 83% use SAP in daily work
- 50% use the program for over 5 hours per week
- 80% are satisfied with the level of their own SAP knowledge; despite that 30% would appreciate further training
- 97% know, whom to address with their SAP problems
- 92% are satisfied with support of key users
- 86% are satisfied with IT ERP support

Further on, 54% attendees do not use guidelines at all, which is caused mainly by unawareness of their location. The newest user documentation is always available on the shared drive:

S:\Information Technology\SAP User Manuals.

Mostly telephones are used for communication with IT (45%). On contrary, only 11% use helpdesk. To increase service quality, it is necessary to use helpdesk more. The link can be found on intranet or you just insert helpdesk into the browser to get on the main page.

Total survey results can be perceived as very positive and it is sure we will repeat them in future. It was proved that after almost a year of usage, the users learned well how to treat SAP program. Now it is time to deepen the knowledge. First of all there are trainings to be held within following weeks. They will be done for specific users and will be repeated every three months. We are also preparing internal HMMC SAP education program. The plan of this program is being prepared now and will be described including its content in one of later issues of HMMC News.



## Výstava vozů Hyundai na Masarykově náměstí v Ostravě Exhibition of Hyundai Cars on Masaryk Square in Ostrava

Řada příznivců nejrůznějších automobilových značek je organizována v klubech, ve kterých jejich členové sdílejí nejen nadšení pro značku, ale také nejrůznější technické informace, angažují se v propagaci značky a udržují kontakty s podobnými kluby v zahraničí. Hyundai není výjimkou; už od roku 2006 funguje v ČR klub s názvem **Hyundai Club CZ**, který sdružuje jak majitele vozů Hyundai v republice tak fanoušky značky Hyundai obecně. A právě s touto organizací souvisí naše pozvánka na jednu motoristickou akci.

Hyundai Club CZ se každoročně schází na svých výročních setkáních organizovaných v nejrůznějších koutech ČR. V tomto roce připadlo umístění akce na Moravskoslezský kraj, a to v době od 4. do 6. září 2009. Jak bude vypadat?

Hlavním bodem programu setkání klubu v letošním roce je jednoznačně **výstava vozů Hyundai, která proběhne dne 5. září na Masarykově náměstí v Ostravě (10:00 - 12:00)**. Návštěvníky čeká přehlídka různých vozů značky

Hyundai. Vozy dodá jak importér značky v regionu, společnost GMP Mix, tak i samotný klub, který přiveze zejména starší veterány. Součástí výstavy budou i soutěže pro návštěvníky. **Přijďte se podívat a pokochat se vývojem modelů značky Hyundai!**

A number of fans of various car brands are organized in clubs, whose members share not only the brand enthusiasm but also miscellaneous technical knowledge. They are active in brand promotion and maintain contacts with similar clubs abroad. Hyundai is no exception; since 2006 there has been a club called **Hyundai Club CZ, associating Hyundai vehicle owners and also general fans and supporters of the brand**. And it is this club that relates to our invitation to a close motoring event.

Hyundai Club CZ organizes annual reunion in various regions of the Czech Republic. This year the event is located in the Moravian-Silesian Region from 4<sup>th</sup> to 6<sup>th</sup>



*Prvním sériově vyráběným vozem značky Hyundai byl Hyundai Pony  
The first mass produced car of the brand was Hyundai Pony*

September 2009. What will it look like?

The main point of this year's reunion is **an exhibition of Hyundai vehicles that will take place on the Masaryk Square in Ostrava on 5<sup>th</sup> September (10:00 - 12:00)**. The visitors will have a chance to see exhibition

of various Hyundai vehicles. The vehicles will be delivered by the regional dealer, GMP Mix Company and also by the club members themselves, bringing the veterans. The event will include competitions too. **Come and enjoy look at the development of Hyundai cars!**

# Korea očima českého hosta

## Korea through the Eyes of a Czech Guest

**Vedoucí prodeje u společnosti GMP Mix, největšího prodejce značky Hyundai v Moravskoslezském kraji, pan Petr Svoboda měl před nedávnem příležitost podívat se v rámci cesty celkem asi stovky slovenských a českých prodejců značky do Jižní Koreje. Strávil zde týden a my jsme se zeptali na jeho dojmy.**

### S jakými pocity jste do Koreje odjížděl?

Asie a Dálný Východ mi nejsou neznámé oblasti. Kdysi jsem cestoval v asijské části Ruska, ale to už je dávno. Tehdy se střídal dojem z úžasné přírody se strastiplnými životními podmínkami obyvatel. Na Jižní Koreu jsem se hodně těšil a byl jsem velmi zvědavý na automobilku Hyundai. Taký proto, že je jejich ekonomika spojovala s výrazem asijský tygr.

### Popsal byste nějak své první dojmy?

Po dvanáctihodinovém letu jsme neunavení přistáli na letišti Incheon. Mezinárodní letiště je obrovské a patří mezi nejmodernější a opakovaně bylo vyhlášeno za nejlepší na světě. Přivítalo nás podněbí stejně jako u nás a víceméně příznivě přispělo ke zvládnutí časového rozdílu sedmi hodin. Když jsme po odbavení opustili letištní halu, dýchnul na nás Soul, jedna z největších metropolí na světě. Soul je místo, kde se míchá moderní architektura s klasickou asijskou zástavbou na jedné straně a starými paláci na straně druhé. Je to město, kde vidíte vliv korejské a západní civilizace, což vytváří fantastickou atmosféru.

Jedna z prvních věcí, která Vás mile překvapí, je ochota. Máte pocit, že si nikdo nikoho nevnímá a každý si hledí svého. Stačí ale, když chvíli stojíte před plánek metra nebo s mapou v ruce a už se někdo

ptá, zda nepotřebujete pomoc.

### Co Vás v rámci programu nejvíce nadchlo?

Byli jsme hosty Hyundai a náš program byl náročný. Zejména byl zaměřený pracovní, ale taky samozřejmě zahrnoval návštěvu řady zajímavých historických míst. Hodně mě ohromil obří závod v Ulsanu s produkcí 5 600 vozů denně, stejně tak jako blízký přístav, ve kterém denně nalodí víc než 4000 aut. Velmi zajímavá byla návštěva Vývojového a výzkumného centra v Namyangu, byli jsme tady u crash testu nového modelu, trochu nám byla poodhaleny nové modely, viděli jsme nový Tucson už v jeho výrobní verzi a nový model Sonaty, která je velmi elegantní. Prohlédli jsme si největší loděnice na světě a měli jsme možnost vidět stavbu obřích tankerů. Projeli jsme se rychlovlakem KTX rychlostí přes 300 km v hodině, Soul jsme si prohlédli z jeho 236 m vysoké věže, navštívili jsme královský palác, kde jsme viděli působivou výměnu stráží. Vyzkoušeli jsme si cestování jejich spletitým metrem a toulali se uličkami starého města.

### Jak byste popsal rozdíly mezi Čechy a Korejci, jejich chováním?

Jsem jednoznačně velmi odlišní. Uvedu malý příklad. Při návštěvě Soul Tower jsem viděl skupinu študáků, kteří byli velmi hluchí. Smáli se a neustále se překřikovali. Přišel k nim náhodný kolemjdoucí, něco jim řekl a rázem byl klid. Jak by tohle dopadlo u nás, si každý dovede představit. Velký rozdíl je v chápání zaměstnání, které je vždy na prvním místě. Korejci jsou velmi loajální a ctižádostiví. V žebříčku hodnot je rodina až na druhém místě. Také jsou velmi nápomocní, úslužní a hodně se usmívají. Musím se přiznat, že Korea na mě neskutečně zapůsobila a je to země, kam se rozhodně chci vrátit a cestovat.

*The head of sales in GMP Mix, the biggest distributor of Hyundai brand in the Moravian-Silesian Region, Mr. Petr Svoboda recently had an opportunity to go to Korea. The trip was organized within a visit of about 100 Czech and Slovak dealers to the Korean Republic. Mr. Svoboda spent a week there and we kindly asked him about the impressions he had.*

your hand for a while and soon a person comes to ask if you need help or something.

### What impressed you the most in the program?

We were guests of Hyundai and our program was demanding. Especially it was focused professionally, but it obviously included many interesting historical places. I was amazed by the giant plant in Ulsan



*Výměna stráží u královského paláce // Change of Guards at the Royal Palace*

### How did you feel at leaving for Korea?

Asia and Far East are not unknown for me. Years ago I was traveling in the Asian part of Russia, but it is really long time ago. At that time I had mixed feelings with respect to wonderful nature on one side and miserable conditions of local people on the other side. I looked forward to South Korea and was keen to see Hyundai company. One of the reasons was the association of their economics with the Asian Tiger expression.

### Would you describe your first impressions?

After the twelve-hour flight we landed quite fresh on the Incheon airport. The international airport is huge and belongs to the most modern airports; repeatedly it was announced to be the best one in the world. Climate in Korea was similar to the one in Czech Republic, which helped us to cope with the seven-hour time difference. When we left the arrival hall, we saw Seoul, one of the world top cities. Seoul is a place, where you see both modern architecture with typical Korean blocks of flats and also old palaces. In this city you can see the influence of Korean and western civilization, which makes great atmosphere.

One of the first things to realize is the willingness. You may feel that no one cares for others. However, it is enough to stand in front of the subway plan or with a map in

with daily production of 5,600 cars as well as by the close port, where over 4,000 cars are put on board every day. Visit of the R&D Center in Namyang was great too; we enjoyed a new model crash test there, we saw some new models, production version of a new Tucson and a new Sonata model, which is very elegant. We looked at the biggest shipyard in the world and had a chance to see construction of huge tankers. We tried the KTX fast train with the speed of over 300 km per hour. We had a look on Seoul from the 236-meter high Seoul Tower, we visited the Royal palace, seeing the impressive guard exchange. We tried both traveling by their complex subway and wandering in the streets of the old town.

### Can you describe difference in behavior of Czech and Korean people?

We are very different. Let me say an example. At the visit of Seoul Tower I saw a group of noisy students. They were laughing and shouting all the time. Then a person passing by addressed them and all of a sudden, it was quiet there. I guess everyone can imagine how such a thing would happen in CR. Great difference can be found in the perception of a job, which is always put on the first place. The Koreans are very helpful, kind and smiling. I have to admit that Korea impressed me a lot. It is a country, where I want to go back and travel.



*Petr Svoboda*

# Pracovní výročí v HMMC

## Work Anniversary in HMMC

**V měsících červenci a srpnu 2009 slaví jeden rok u společnosti níže uvedení čeští zaměstnanci HMMC.**  
**In July and August 2009 the following Czech employees will celebrate a one-year anniversary at HMMC.**

**Assembly:** D. Matuszek, R. Hrnčář, L. Koziel, P. Dostál, L. Kovalčík, S. Schindlerová, T. Kudělka, J. Czyż, J. Deus, M. Doležal, L. Drexler, R. Endal, D. Fanta, J. Galáč, R. Hašek, M. Hostačnů, M. Jílek, M. Kaločai, P. Keliar, J. Kolonder, L. Korbel, N. Kusalová, K. Kuzjatinová, R. Lisová, M. Lukáč, A. Matějčíková, V. Mitaček, P. Němeček, P. Opltová, O. Paulík, B. Pavelková, D. Pěgřimková, V. Pecha, M. Potyka, J. Příbylová, J. Ručka, T. Selinger, N. Slívová, R. Stankuš, V. Szijjártó, M. Šigut, J. Vlčková, Z. Vargová, M. Vargová, E. Vyskočilová, O. Zajac, M. Zapletal, M. Zdražil

**General Affairs:** M. Grobař, K. Juříčková, P. Rokyta, M. Sukeníková, J. Ptáčková

**HR:** J. Derianová, Z. Víchová

**Production Management:** M. Lomnancík, A. Heider, T. Kořínek, T. Přeček

I. Cencialová, N. Koulisianis, I. Fluder, Z. Pavlásek

**Purchasing:** L. Kotlánová, P. Chovančíková

**Quality Assurance:** P. Hančík, A. Hrabec, Š. Havrlantová, T. Šramhauser, Z. Petruška

**Quality Control:** D. Česneková, O. Galuszka, K. Kelnerová, D. Pintzkerová, M. Havelková, L. Klimánková, R. Kolek, T. Gelnar, D. Holuša, M. Dej, P. David, M. Horváth, I. Krčmář, Z. Kuželová, L. Salamon, L. Trčka, M. Benda, P. Šálek

**Welding:** P. Hruza, J. Veselý, M. Calek, M. Gřes, J. Jakubek, P. Kadlubiec, V. Martiňák, M. Vaculík, M. Hošala, P. Krutilová, R. Macek, M. Ligocký, J. Mészárošová, T. Sláma, A. Mertová, A. Štrbová, T. Bařina, B. Kaulincová, R. Popovič, J. Šmíd, V. Věntus, L. Výborná

**Maintenance:** M. Kiner, P. Gawlas, P. Pekárek, P. Kučera

**Paint:** M. Kormanová, V. Sehnal, P. Wollmann, J. Wnetrzak, M. Kováčik, I. Macková, T. Vybíral, M. Matušek, M. Běčák, D. Gajdošová, A. Paluszkiwiczová, R. Kornas, J. Madecki, P. Němcová, E. Přichystalová, M. Setvák, L. Šmahaj, T. Drexler, L. Hornáček, P. Sýkorová, M. Šimonek

**Transmission:** P. Machala, R. Maniš, J. Navrátil, T. Šamonil, M. Pavlíček, R. Pavlovský, J. Ručil, K. Stebel, P. Pisko, J. Sklenovský, J. Walach, J. Surovák, T. Hanus, T. Pšćolka

**Stamping:** M. Mrozek, J. Svaček, M. Bagier, P. Křešťák, P. Hovjacksý  
**IT:** O. Winkler, J. Šafra

**Sales Support:** B. Augustinová, J. Bolemová, Z. Slechanová, A. Pustinová

**Finance:** A. Tošenovjanová

**Gratulujeme!**  
**Congratulations!**

Vzhledem k neustále se zvyšujícím počtům nástupů v uplynulém roce (jednoletá výročí) i v roce 2007 (dvouletá výročí) není možné pokračovat v této rubrice stejným způsobem. K publikaci budou proto do budoucna zvolena pouze významnější výročí. Děkujeme za pochopení.

With respect to continuously increasing numbers of employees hired in 2008 (one-year anniversary) and in 2007 (two-year anniversary) it is not possible to maintain this column as it is. Therefore, it has been decided that only more significant anniversaries would be published in future. Thank you for your understanding.

## SUDOKU

3			2		6			
		6					4	
2			5	3			1	
		8						
	9		1		8			4
		1						6
4							9	
7			9		2			
		2	7				3	8

Autorem je zaměstnanec HMMC // Prepared by an HMMC Employee

## Jmenování HMMC zaměstnanců

### Appointment of HMMC Employees

S platností od 1. července 2009 bylo v řadách HMMC povýšeno celkem 33 zaměstnanců na pozice group leaderů a team leaderů. Přikládáme jejich seznam a k dosaženému úspěchu všem gratulujeme!

As of 1<sup>st</sup> July 2009 total 33 HMMC team members have been promoted to the positions of group leaders and team leaders. We kindly attach the name list and congratulate our colleagues on their success.

### GROUP LEADERS

**Stamping:** Roman Musálek

**Assembly:** Jiří Davidík, Martina Szabová, Roman Šampalík, Svatopluk Vajter

**Quality Control:** David Varyš, Jakub Strnadel

### TEAM LEADERS

**Transmission:** Pavel Feikus, Marek Oliva

**Paint:** Karel Krmášek

**Welding:** Luděk Boháč, Filip Krajňák, Zdeněk Novák

**Assembly:** Petr Olšar, Tomáš Letko, Marek Osoha, Petr Pačiska, Martin Barčák, Šárka Timpová, Michal Perger, Martin Glac

**Quality Control:** Ondřej Plaček, Helena Jakobová, Daniel Rotik, Roman Hruška, Jozef Pavlín, Stanislav Vitásek, Eva Markechová, Lenka Černá, Stanislav Bernacký, Lubomír Sváček, Václav Kostuk, Marek Horváth

**HMMC News:** vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Czech Republic, Tel.: +420 596 414 656, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145